

IL REGISTRO DEI BOSCHI DELL'ISTRIA OCCIDENTALE DEL 1541/42

IVAN PEDERIN

Historijski arhiv
Zara

CDU 949.713 (Istria) + 333.7 »1541« (049) = 50
Saggio scientifico originale

PREMESSA

Venezia ebbe fra le prime in Europa un'ordinato e razionale sfruttamento dei boschi a partire dal 1438, quando il Consiglio de' Pregadi affidò ai Provveditori sopra le legne il controllo e l'appalto dei boschi locali, fondando nel 1441 anche l'ufficio dei Giustizieri vecchi che tre volte all'anno ispezionavano i boschi. I cantieri navali dell'Arsenale abbisognavano di una gran quantità di legna per le loro costruzioni, e quindi il Consiglio de' Pregadi si sentì obbligato di proteggere i boschi esistenti per assicurare la materia prima alle costruzioni navali, all'epoca fra le più prospere dell'Europa. Lo fece, affidando l'amministrazione dei boschi a un patrizio veneto, il Provveditor alle legne e boschi, che veniva eletto per un anno, e gli vennero conferiti ampi poteri nel 1468. Dal 1470 il Senato nomina due provveditori che partecipano alle sue sessioni ed ai ballottaggi ed assumono giurisdizione penale e civile in materia di boschi per «intromissione», cioè per consiglio dato al Senato che, se assunto, aveva vigore di decreto. Questo ufficio dal 1464 veniva chiamato Magistrato dei Provveditori sopra le legne e boschi.

Una serie di decreti fra il 1470 e il 1495 stanziava riserve di roveri, proibisce tagli esagerati di boschi comunali e privati e piantagioni di nuovi boschi. Il Consiglio dei Dieci ordina, nel 1536, agli Ufficiali delle Ragioni Vecchie di comporre entro 6 mesi un registro dei boschi, mentre la lettera ducale del 2 aprile 1534 ordina l'istituzione di registri per l'Istria, la Dalmazia e le Isole del Quarnero, costituendo nel 1538 l'Ufficio del provveditore sopra le legne in Istria, Isole del Quarnero e Dalmazia.¹ Uno di questi provveditori, Domenico Falier, diede ordine nel 1541 al protomagistro dell'Arsenale - Giammaria Spuazza - di recarsi in Istria e di compilare un registro dei boschi esistenti in quelle «parti». Spuazza cominciò il suo non facile lavoro il 14 dicembre 1541 e lo completò il 27 febbraio 1542, stendendo in questo modo il registro più vecchio dei boschi dell'Istria e che è da considerarsi uno dei più antichi di tutta Europa. Era questo l'inizio del processo che sarebbe culminato con la stesura del

¹ A. BERENGER, *Saggi di storia veneta forestale dal sec. VII al XIX*, in «Studi di archeologia forestale», Firenze, 1965.

Catastico generale dei boschi della provincia dell'Istria (1775-1776) di Vincenzo Morosini.²

Il documento è un ordinato e razionale catastico forestale che rese l'Istria una delle riserve inesauribili di materie prime per le costruzioni navali dell'Arsenale di Venezia che poté anche così costruire una delle più celebri flotte in tutta la storia marittima.

Giammaria Spuazza, che ha incominciato la sua attività disegnando e registrando i boschi dell'Istria occidentale il 14 dicembre 1541, non lo fece da solo, ma fu a capo di una «equipe» di «ufficiali» e «provisionati» locali, disposti dai reggimenti locali per prestargli aiuto. Spuazza cita i loro nomi nel testo. L'«equipe» compilò il registro, seguendo la disposizione territoriale ed annotando i proprietari dei boschi, ciò che rende il documento prezioso per più aspetti. Esso ci dà un'idea abbastanza precisa delle superfici occupate dai boschi nell'Istria occidentale, poi della loro qualità e delle loro caratteristiche botaniche. La maggior parte dei boschi era costituita da roveri – legno di ottima qualità per le costruzioni navali –, quindi da olmi, pini, ceri, peri selvaggi, carpini, ecc. Il suo compito non consisteva soltanto nel dare informazioni circa gli alberi «buoni da essere tagliati al presente», ma anche nell'indicare gli alberi «semenzali» che dovevano essere protetti. Non si trattava quindi soltanto del taglio organizzato dei boschi, ma anche della loro protezione, dell'inizio di una coltura forestale in Istria.

Il documento è interessante per la quantità di toponimi ivi contenuti, molti dei quali sono oggi scomparsi; esso è interessante anche dal punto di vista economico e rivela come la maggior parte dei boschi istriani fosse proprietà privata individuale, mentre solo una piccola parte era di proprietà comunale. Da questi elementi risulta anche un'informazione sociale ed etnica: i proprietari erano italiani e croati, gli uni e gli altri partecipavano nella divisione dei beni della loro terra. Non è che la classe agevolata fosse di una sola nazionalità; le due, anzi le tre etnie dell'Istria mantenevano rapporti buoni e fraterni.

Il «Registro dei boschi segnati in Istria per mistro Zammaria Spuaza, protto dell'Arsenal 1541», si trova nell'Archivio del Comune di Arbe (Arhiv rapske općine) presso l'Archivio storico di Zara (Historijski arhiv u Zadru) dove fa parte del fascicolo 85, dedicato, assieme ad altri fascicoli, alla materia di protezione dei boschi dell'isola medesima che fu un insuccesso, dovuto al fatto che l'Arsenale non aveva interesse per i boschi di Arbe dei quali si curavano le autorità municipali. Così i boschi dell'isola furono «vittima» di un taglio indiscriminato, anzi di depredazioni dovute alla negligenza e all'insufficienza dell'autorità del Consiglio dei nobili e dell'Università di popolo di Arbe, nel Settecento. I boschi dell'Istria ebbero una migliore sorte, grazie all'interesse dell'Arsenale, e perciò l'Istria vide la fine della Serenissima con estese superfici forestali.³

² A cura di Vj. BRATULIĆ, Collana degli ATTI del Centro di ricerche storiche di Rovigno n. 4, Trieste 1980.

³ I. PEDERIN, *Austrijski putopisi prema Hrvatima Dalmacije s obzirom na ratove 1797-1814., 1848.*

Il registro è un quadernetto rilegato e composto da 15 fogli 32 × 23 cm di carta veneziana scritta a mano con caratteri umanistici e ben conservato, meno l'orlo superiore in parte reso difficilmente leggibile per l'umidità a cui fu a lungo esposto. Tutti i fogli, meno uno, sono scritti *recte et versus*; il primo contiene soltanto il titolo; l'ultimo è vuoto. L'ortografia è discretamente aggiornata, cioè le *u* sono sostituite con le *v* in parola come *Triuisan-Trivisan*; è introdotta la punteggiatura. Tuttavia ho stimato utile ed interessante conservare talune incongruenze ed errori come *cosa* e *cozza* per *coscia*, ovvero determinate forme linguistiche dialettali ed antiche. Il documento è stato scoperto soltanto recentemente nell'Archivio storico di Zara.

1959, i 1866. god., in «Radovi Centra JAZU u Zadru», vol. 21 (1974), pag. 198. Sono relazioni di viaggio di ufficiali austriaci che ammiravano le ricchezze forestali dell'Istria dopo la dissoluzione della Repubblica veneta.

REGISTRO DELLI BOSCHI SEGNATI IN ISTRIA
PER MISTRO ZAMMARIA SPUAZA,
PROTTO DELL'ARSENAL 1541

Dignan: 1541. Adi 14. Decembro. Prostimo.

Nel boscho chiamato il Prostimo de la spettabil comunità de Dignan, io Zuan Maria Spuaza de ordene del magnifico messer Domingo Falier, proveditor alle legne dignissimo andai asignar esso boscho con li homeni infrascritti, videlicet Moreto Bonasin, Marco de Matio, Zuan de Bortolo et Hieronymo Trvisan, qual Zammaria tornato, ha referito per suo sagramento haver signato roveri et haver quelli descritti nella cancelleria de Dignan, il qual boscho et per stimo o chiamato la contra¹ de San Machario et in quello haver signato semenzali dal brazo sino alla cossa - N. 2054 - item numeradi - N. 240.

Adi 16. Ditto. Bosco de ser Bortolo Bergamasco.

De ordene sopra segnai uno boscho de Jacobo del condam Bortolo Bergamasco nel qual trovai semenzali dal brazo - N. 90 - item semenzali numeradi - N. 200.

Adi ditto. Bosco de ser Andrea Tromba.

De ordene dito segnai nel boscho de ser Andrea Tromba, et fu insieme con mi li sotto scritti homeni, videlicet Venier, fio de Pasquali, da Momaran, Michiel de la Marcha, Domingo, fiol de Antonio Manzi, Domingo Mainsi quel referisse haver signato semenzali de brazo alla cossa - N. 890 - item numeradi - N. 450 - qual boscho, o in contra di Cersi.

Adi 17. Ditto. Bosco de dona Agnola Tulisa.

De ordine ditto signai nel boscho de dona Agnola Tulisa in contra de ser Giacomo de Monte con li homeni, videlicet Moreto Bonasin, Andrea Gaiardo, Zuanne, fiol de Alvison, Domingo condam Antonio Velico et haver signato semenzali grosi dal brazo alla cosa - n. 230 - item numeradi - n. 90.

Adi 17. Ditto. Bosco di ser Andrea Tulisa.

De ordine ditto andai a signar il boscho de Andrea Tulisa insieme con li homeni videlicet Moreto Bonasin, Andrea Gaiardo, Zuanne, fiol de Alvison Domingo condam Antonio Velico, posto in contra de ser Giacomo de Monte et haver signato stortami boni da tagliar al presente - N. 33.

Adi ditto. Bosco de Pasqualin de Antonio Susolin.

De ordine ditto andai a signar il boscho de ser Pasqualin, fiol de Antonio Susolin, con li homeni videlicet: Moreto Bonasin, Andrea Gaiardo, Zuanne, fiol de Alvison, Domingo condam Antonio Velico posto in contra de mata de scaron et signai semenzali grossi dal brazo sino alla cosa - N. 22 - item numeradi - N. 180.

Adi ditto. Boscho de ser Domenego de la Bella.

De ordine ditto andai a signar il boscho de ser Domenego de la Bella pro indiviso con ser Piero de Girio in contra de Guran, quel referise per suo sagramento non esser cosa alchuna in ditto boscho bona per la casa del Arsenal.

Addi 18. ditto. Bosco de Domingo de Matio de Marcho.

De ordine ditto segnai il boscho de ser Domingo de Matio de Marcho con li homeni infrascritti, videlicet Moreto Bonasin, Menego de Antonio Velico, Zuanne, fiol de Alvise Furlan, Andrea Gaiardo, posto in contra de Montesello et segnai legni

¹ Cioè contrada.

boni da tagliar al presente - N. 4 - semenzali dal brazo sino alla cosa - n. 25 - item semenzali numeradi - N. 23.

Adi 20. Ditto. Boscho de Nicolo de Leonardo de Marcho.

De ordine ditto segnai il boscho de ser Nicolo de Leonardo con li homeni, videlicet Moreto Bonasin, Andrea de Rigo, Antonio, fiol De Nicolo De Damian, Zan Domaz in contra de Cazana, et segnai semenzali del brazo sin alla cosa - N. 406.

Adi 20 decembrio. Boscho de ser Martin de Honorai con li homeni, videlicet Moreto Bonasin, Andrea Gaiardo, Zuanne fiol de Alvison, Mengolin condam Antonio Velico posto in contra de Salva Mana et segnai semenzali dal brazo sino alla cosa - N. 810 - item numeradi - N. 60.

Adi ditto. Boscho de ser Domengo Bonasin.

De ordine ditto signai il boscho de ser Domengo Bonasin con li homeni videlicet Moreto Bonasin, Andrea Gaiardo, Zuanne fiol de Alvison, Mengolin condam Antonio Velico posto in contra de Lastura et segnai semenzali dal brazo sino alla cosa - N. 426.

Adi 23. Ditto. Cazana.

De ordine ditto segnai el boscho nominato la Cazana qual è della magnifica comunità de Dignan con li homeni videlicet Martin de Lotti, Michiel Poceler, Domengo Dragran, Moretto Bonasin, et segnai semenzali grosi pini del brazo alla cosa - N. 4217 - item numeradi - N. 300.

Adi 23 zener. Boscho de ser Beltramin condam Ceriesa et Zannin Rotta.

De ordine ditto segnai el boscho de Zanin Rota, et Beltramin condam Ceriesa con li homeni, videlicet Leonardo condam ser Zuliani Etofolo de Laco de Dignan et Lucha de Antonio de Dignan in contra de Negre et segnai legni boni da tagliar al presente - N. 6 - semenzali grosi come la gamba et qualche uno come la cosa - n. 606 - semenzali numeradi - N. 150.

Valle, 154.² Adi 29 decembri. Le Muchie de li Palazuoli

De ordine del magnifico messer Domengo Salier, proveditor sopra le legne et boschi in Istria con l'autorità del illustrissimo Consiglio di X. et Zonta andai a signar le Muchie de li Palazuoli poste in contra de le Collonne et segnai semenzali grosi come la cosa - N. 15.

Ma ben se ne haveria signato sin 200, ma per esser tropo speso il boscho non si ha potuto signar.

Adi 30. Ditto. Mon Calbo de li ditti.

De ordine ditto segnai il boscho de li Palazuoli in contra de Moncalbo, legni boni per tagliar al presente - N. 20 - semenzali grosi come la gamba - n. 120 - semenzali numeradi - n. 30.

Boscho de li ditti in contra de Laco de Rigo.

De ordine ditto segnai il boscho de li ditti in sieme con li homeni, videlicet Lucha Seletto Gregnol da San Vicenti, Michael de Monte Barvin posto in contra de Laco de Rigo, confina con la strada de do Casteli, legni desramadi da tagliar al presente - N. 40 - semenzali grosi come la gamba - N. 200 - semenzali numeradi - N. 30.

Adi 31. Ditto. Boscho da ditti in contra de Lavel Laron.

De ordine ditto signai il boscho de li ditti in contra de Lavel Laron, semenzali grosi como la gamba - N. 820.

² Errore di G.M. Spuazza, da intendersi 1541.

De ordine ditto segnai il boscho de li ditti insieme con li homeni, videlicet Zuan de Damian, Matio de Piero Coze, Zorzi de Antonio da do Casteli in contra del San Moro, semenzali da la gamba ala cosa - N. 364 - semenzali numeradi grosi come el brazo - N. 50.

Puola, 1541. Adi 2 zener. Boscho de Ser Francesco de Varisco in contra de Boran.

De ordine ditto andai asignar il boscho de ser Francesco de Varisco insieme con li homeni, videlicet Matio de Zamilè, Piero Balarin de Gabisan in contra de Boran legni desramadi de rovore - N. 20 - semenzali grosi come el brazo - N. 20 - semenzali numeradi - N. 500.

Adi 7. Ditto, Magran.

Segnai il boscho de Magran insieme con li infrascritti homeni, videlicet Zuan de Greguol da Castagna, Andrea Brusigo da Castagna, Domingo de Perosina da Sisan, Francesco de Zan conte da Sisan, legni boni et per venir boni volzeno pie uno emezo sin pie 4 - N. 8396 - semenzali grosi da la gamba sino la cosa - N. 963 - semenzali numeradi - N. 126 - item ho trovado legni grosi da la cosa in suso intapadi et guasti da non esser boni - N. 129.

Adi 13. Ditto. Uno pezo de boscho de Magran.

Segnai in uno pezo del boscho de Magran qual per avanti se bruso semenzali grosi come il brazo - N. 156 - semenzali numeradi - N. 30.

Adi 24. Ditto. Boscho del paron Simon.

Segnai nel boscho de paron Simon in contra de Maraga semenzali grosi come la gamba sino la cosa - N. 95 - semenzali numeradi - N. 16.

Valle, 1541. Adi 24 zener. Boscho de ser Nicolo Montagna.

Segnai nel boscho de ser Nicolo Montagna in contra del Laco de le Olive semenzali grosi como la gamba fino la cosa - N. 193 - semenzali numeradi - N. 60.

Monte del Maxil del ditto.

Segnai nel Monte nominato el Masil del ditto semenzali de rovore grossi de la gamba sin la cosa - N. 100 - semenzali numeradi - N. 16.

Boscho de ser Bortolo Fachineto.

Segnai nel boscho de ser Bortolo Fachineto in contra de San Piero semenzali come la gamba, et qualiter uno come la cosa - N. 505 - semenzali numeradi - N. 100 - legni boni da tagliar al presente - N. 3 - et fa in sieme con mi a signar li sotto scritti homeni videlicet Andrea de Radolin, Piero de Vinodol, Piero de Verzoli, Antonio Masara da Valle.

Adi 25. Ditto. Moncastelli de dona Lena.

Segnai in Monte Castelli de dona Lena legni boni da tagliar al presente - N. 19 - semenzali numeradi - N. 10 - segnadi semenzali grossi come la cosa - N. 9 - et fu con mi Antonio de Facie da Valle asignar.

Boscho de Zane de Pasenci in contrada Monte Casteli legni deramadi da tagliar al presente - N. 2.

Segnai nel boscho de ser Mation in contra de Sancta Crose legni boni da tagliar al monte - N. 15. Venendo la strada sotto valle et Moncastelli, se saria legni per l'Arsenal - N. 10.

Buia, adi 30 zener 1541. Valle de Vallaron.

Segnai, io Zuamaria Spuaza preditto in la valle de Valaron de la comunità de Buia olmi como la gamba fin la cosa - N. 640.

Ponta de la Racisa.

Nella punta della Rasiza³ de la comunità preditta, legni da tagliar al presente - N. 6 - roveri volze pie 2 2/1 fino 3 - N. 21 - semenzali de roveri grossi come la cosa - N. 200 - semenzali grossi come la gamba - N. 167.

Costa de Crasisi.

Nella costa de Crasisi de ditta comunità roveri grossi volze pie 4 2/1 - N. 38 - roveri grossi volze piedi N. do - N. 295 - semenzali grossi come la cosa - N. 528 - semenzali grossi come la gamba - N. 216.

Monte de Cracisa.

Nel monte de Cracisa de la comunità roveri quasi de pie 2 2/1 - N. 60 - semenzali de rovere come la cosa - N. 110 - semenzali de rovere come la gamba - N. 25 - semenzali numeradi come il brazo - N. 20.

Costa de la comunità in contra de Crasiza.

Nella costa della comunità verso Sicrigiac in contra de Crasiza semenzali de rovere grossi come la cossa - N. 74 - semenzali come la gamba - N. 124 - legni grossi volze pie N. 2 2/1 - N. 15.

Costa de Voloia, over Clea.

Nella costa de Voloia over Clea della comunità semenzali de rovere come la gamba - N. 140.

Boscho di Santa Maria Madalena.

Nel boscho di Santa Maria Madalena in contra de Crasiza legni de rovere volze⁴ pie 2 2/1 - N. 10 - semenzali grossi come la cossa - N. 46 - semenzali grossi come la gamba - N. 12.

Boscho de Santa Maria Madalena in contra de San Jacomo in Crasiza legni de rovere volze pie 4 2/1 - N. 2 - roveri volze pie 2 2/1 - N. 80 - semenzali come la cossa, N. 40 - semenzali como la gamba - N. 18.

Boscho de ser Zuan Guerini.

Nel boscho de ser Zuan Guerini in contra de Crasiza legni de rovere volze pie 3 - N. 8 - semenzali como la cossa - N. 12 - semenzali numeradi - N. 20.

Terre der ser Zan Leonardo Barbo.

Nelle terre de ser Zuan Leonardo Barbo in contra de Crasiza legne volze pie 4 2/1 - N. 7 - semenzali grossi come la cossa - N. 68 - legni grossi pie 2 2/1 - N. 6.

Boscho de Santa Lena.

Nel boscho di Santa Lena in la sua contra legni de rovere volze pie 3 2/1 fin 4 - N. 12 - semenzali grossi como la cossa - N. 56 - semenzali grossi como la gamba - N. 10.

³ Lo scrivano non è sicuro della grafia di questo toponimo che, in seguito, presenta variazioni.

⁴ Forma dialettale veneta derivante da *volgere*.

Terre di Greguol de Crasiza.

Nelle terre de Greguol de Crasiza in contra de Sancta Lena semenzali grossi come la cossa - N. 20.

Boscho de ser Antonio de Ambroso.

Nel boscho de ser Antonio de Ambroso in contra la preditta legni boni da tagliar al presente - N. 7 - roveri volze pie 4 - N. 3 - legni volze pie 2 2/1 - N. 18 - semenzali de cosa - N. 80 - semenzali de gamba - N. 70 - semenzali numeradi - N. 30.

Boscho de ser Perin de Papo.

Nel boscho de ser Perin de Papo in contra de Beb roveri de pie 2 2/1 - N. 10 - semenzali de cosa - N. 50 - semenzali de gamba - N. 19.

Costa de ser Bartolo Manzin.

Nella costa de ser Bartolo Manzin in contra de Bosigrop legni da tagliar al presente - N. 4 - legni volze pie 4 - N. 3 - semenzali de cosa - N. 50 - semenzali de gamba - N. 50.

Boscho de ser Nicolo de Sandro.

Nel boscho de ser Nicolo de Sandro in contra de Crasiza sul Monte legni de rovere volze pie 4 - N. 14 - roveri volze pie 3 - N. 90 - roveri grossi come la cossa - N. 100 - semenzali grossi como la gamba - N. 44.

Boscho del ditto.

Nel boscho del ditto in contra de Laure roveri de pie 2 - N. 4 - semenzali grossi come la cossa - N. 64 - semenzali grossi como la gamba - N. 53 - semenzali numeradi grossi come el brazo - N. 20.

Boscho del ditto.

Nel boscho del ditto in contra de Colaudeza legni grossi pie 5 - N. 7 - roveri volze pie 4 - N. 73 - roveri volze pie 3 - N. 243 - semenzali grossi pini de cossa - N. 83 - legni guasti et intrapadi N. 8 - N. 8 - legni tagliadi da pe per el suo arsenal - N. 29.

Boscho de ser Nicolo de Sandro et del Guerini.

Nel boscho del ditto et del Guerini in contra del molin roveri volze pie 4 - N. 15 - legni volze pie 2 2/1 - N. 18 - semenzali de cossa - N. 21.

Costa de ser Piero Furgon.

Nella costa de ser Piero Furgon de Piran in contra de Castro legni de rovere da tagliar al presente - N. 1 - legni volze pie 2 2/1 - N. 54 - semenzali de gamba et cossa - N. 20 - semenzali numeradi - N. 10.

Boscho de ser Polo de Matiazi.

Nel boscho de ser Polo de Matiazi in contra de Montesello legni de rovere volze pie 4 - N. 17 - legni volze pie N. 3 - N. 33 - semenzali de cossa - N. 36 - semenzali numeradi - N. 20 - legni boni da tagliar al presente - N. 4.

Costa de ser Antonio de Ambroso.

Nella costa de ser Antonio de Ambroso in contra de Montesello legni grossi como la cossa - N. 16 - semenzali grossi como la gamba - N. 4 - semenzali numeradi - N. 10.

Campi de Cantian Mucina.

Nelli campi de Cantian Mucina in contra de Montesello legni boni da tagliar al presente - N. 5 - legni volze pie 3 - N. 14 - semenzali grossi como la gamba - N. 4.

Bare non cognoscendo.

In uno Bare non cognoscendo confina con Bertoci de Zancole in contra de Montesello legni de pie 3 - N. 3 - legni grossi pie N. 2 de rovere - N. 6 - semenzali grossi como la gamba - N. 6.

Pra de Luca boscador.

Nel pra de Lucha boscador in contra de Montesello legni - N. 3.

Costa de Bertoci de Zan de Cole.

Nella costa de Bertoci de Zan Cole in contra ut supra roveri grossi pie 4 2/1 - N. 1.

Costa de Boscovich.

Nella costa de Boscovich legni boni da tagliar al presente - N. 8 - legni volze pie 4 2/1 - N. 21 - semenzali de cossa - N. 6.

Boscho de ser Antonio de Ambroso.

Nel boscho de ser Antonio de Ambroso in contra de Castion legni da tagliar al presente - N. 2 - legni volze pie 4 - N. 5 - legni volze pie 2 2/1 - N. 26 - semenzali grossi como lo cossa - N. 8 - semenzali grossi como la gamba. - N. 6.

Boscho de Zuane de Ambroso.

Nel boscho de ser Zuane de Ambroso in contra della Val de Castion legni volze pie 3 fin 4 - N. 44 - legni da tagliar al presente - N. 2.

Pra de ser Zuan Cherini.

Intorno al pra de ser Zuan Cherini in contra della Val de Castion legni boni da tagliar al presente - N. 3 - legni volze pie do 1/2 - N. 9 - semenzali grossi come la gamba - N. 6.

Coste de ser Michiel Raliza.

Nelle coste de ser Michieli Raliza in contra de Cargnelin roveri boni da tagliar al presente - N. 2 - legni de rovere grossi pie 4 - N. 6 - legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 69 - semenzali grossi come la cossa - N. 306 - semenzali numeradi - N. 166.

Boscho del ditto.

Nel boscho del ditto ut supra legni volze pie 4 - N. 5 - semenzali de gamba fin cossa - N. 70 - semenzali numeradi, come el brazo - N. 80.

Boscho in costa et monte del ditto.

Nel in costa, et monte del ditto in contra de Crasiza roveri volze pie 3 - N. 66 - semenzali de rovere como la cosa - N. 120 - semenzali numerai grossi come el brazo - N. 60.

Costa del ditto.

Nella costa del ditto in contra del Volouiza legni da tagliar al presente - N. 5 - legni de rovere volze pie 3 - N. 25 - semenzali grossi como la cossa - N. 85.

Ombria del ditto.

Ombria del ditto in contra de San Casian de rovere volze pie 3 2/1 - N. 9 - legni da tagliar al presente - N. 1.

Stantia de ser Piero Crai. Nella stantia de ser Piero Crai in contra de Cargnelin legni grossi come el traverso - N. 79 - semenzali de rovere grossi come la cossa - n. 20 - legni grossi volze pie N. 3 2/1 - N. 2.

Boce de Santa Lena.

Nel boce de Santa Lena in la sua contra olmi de pie 3 - N. 6 - olmi de pie 3 2/1 - N. 7 - olmi volze pie 2 2/1 - N. 9.

Campi de Leonardo Risogna.

Nelli campi de Leonardo Risogna roveri volze pie 3 2/1 - N. 10 - legni de rovere volze pie do - N. 39 - semenzali de rovere grossi come la cossa - N. 15 - semenzali como la gamba - N. 12.

Campi de ser Nicolo Balde.

Nelli campi de ser Nicolo Balde in contra de Crasiza roveri de pie 3 - n. 12 - semenzali de rovere grossi come la cossa - N. 10 - semenzali como la gamba - N. 6.

Uno pezo de boscho de ser Nicolo de Balde in contra de Crasiza legni de rovere grossi pie 4 - N. 3 - legni de rovere volze pie 3 - N. 3 - legni de rovere volze pie 3 - N. 3 - legni de rovere volze pie 2 - N. 49 - semenzali grossi come la cossa - n. 12.

Terre de Cosmo de Matio Rosso.

Nelle terre de Cosmo de Matio Rosso in contra de Crasiza legni de rovere volze pie 2 - N. 32 - semenzali de rovere como la cossa - n. 81 - semenzali como la gamba - N. 50.

Coranal de ser Piero Mato.

Nel coranal de ser Piero Mato in contra de Crasiza legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 8 - semenzali grossi come la cossa - N. 10 - semenzali como la gamba - N. 8.

Boscho de ser Piero Bartigna.

Nel boscho de ser Piero Bartigna in contra de Crasiza legni de rovere volze pie 3 2/1 - N. 31 - semenzali de rovere como la cossa - N. 63 - semenzali como la gamba - N. 38 - semenzali numerati grossi come el brazo - N. 18.

Campi de ser Piero Barnia.

Nelli campi del ditto ut supra con Santa Maria Madalena legni volze pie 2 2/1 - N. 22 - semenzali de cosa - N. 37 - semenzali de gamba - N. 30.

Caranal de ser Nicolo Balde.

Nel caranal de ser Antonio Balde in contra ut supra roveri de pie 3 - N. 7 - semenzali de cosa - N. 24 - semenzali de gamba - N. 20.

Monte de Bosegrop.

Sul monte de Bosegrop legni volze pie - N. 18.

Heredità de ser Antonio Fregot.

Nella heredita de ser Antonio Fregot legni da tagliar al presente - N. 1 - legni de rovere volze pie 4 - N. 5 - legni volze pie 1 - N. 29 - semenzali como la cosa - N. 2.

Monte de Serda.

Sul Monte de Serda de Santa Maria de Scrignere roveri de pie 3 - N. 23 - semenzali de gamba - N. 4 - semenzali de cossa - N. 78.

Costa de San Nicolo.

Nella costa de San Nicolo al Ponte de Monte Marchese legni de rovere da tagliar al presente - N. 21 - legni volze pie 4 - N. 34 - legni volze pie 2 2/1 - N. 84 - semenzali de gamba - N. 6.

Boscho de Nicolo nevodo de Quartaro.

Nel boscho de Nicolo nevodo de Quartaro in contra de Tromba roveri volze pie 3 - N. 14 - semenzali de cossa - N. 38 - semenzali de gamba - N. 52.

Boscho de messer Bernardo Querini.

Nel boscho de magnifico messer Bernardo Querini in contra de Fiene, et suo confin legni de rovere grossi volze pie N. 5 boni da tagliar al presente - N. 173 - legni volze pie 4 - N. 278 - legni volze pie 3 - N. 576 - legni volze pie 2 - N. 485 - semenzali grossi como la cossa - N. 321 - semenzali da gamba, et brazo - N. 80.

Costa de messer Bernardo Querini.

Nella costa de messer Bernardo Querini in contra dove Santa Lucia confina con ser Nicolo de Sandro legni de rovere volze pie 4 - N. 13 - legni grossi volze pie 3 et 2 2/1 - N. 26 - semenzali de cossa - N. 12.

Uno pezzo de boscho del ditto.

In uno pezzo de boscho del ditto sopra el molin del ser Nicolo de Sandro legni da tagliar al presente - N. 2 - legni volze pie do 2/1 fin 3 - N. 22.

Costa de ser Nicolo de Sandro.

Nella costa de ser Nicolo de Sandro sopra el molin roveri volze pie 3 2/1 - N. 28 - legni volze pie 4 - N. 7.

Uno pezzo de boscho del ditto.

In uno pezzo de boscho del ditto confina con quel di sopra legni volze pie N. 3 - N. 14.

Do pezzi de boschi del ditto.

In do pezzi de boscho del ditto in contra de Santa Lucia legni de rovere volze pie 4 - N. 13 - legni volze pie 3 - N. 54 - semenzali de cossa - N. 10.

Bosco de Marin Zapador.

Nel boscho de Marin Zapador in contra de Boner legni da tagliar al presente - N. 24 - legni volze pie 4 - N. 50 - legni volze pie 2 2/1 fin 3 - N. 166 - semenzali de cosa - N. 140 - semenzali de gamba - N. 46.

Capi et ombria de Nicolo et Antonio Barbo.

In torno i campi et una ombria de Nicolo et ser Antonio Barbo legni da tagliar al presente - N. 7 - legni volze pie 3 fin 4 - N. 19.

Boscho de ser Michiel Rasiza.

In uno boschetto de Michiel Rasiza in contra de Castion legni de rovere volze pie 2 - N. 26 - legni grossi da tagliar al presente - N. 2.

Boschetto de ser Piero.

In uno boschetto de ser Piero in la Vale di Castion legni da rovere de tagliar al presente - N. 2 - legni volze pie 4 - N. 9 - legni volze pie 2 2/1 - N. 22.

Corone de ser Pollo Barbier et Luca.

Nelle corone de ser Polo Barbier et Luca in compagnia in contra de Gorlin legni volzi pie 3 2/1 fe 4 - N. 17 - legni boni da tagliar al presente - N. 1 - semenzali de gamba - N. 2.

Boscho de Stefano Tusin.

Nel boscho de Stefano de Tusin in contra de la Val de Castion legni de rovere come el traverso - N. 19 - legni volze pie 2 - N. 5 - legni boni da tagliar al presente - N. 1.

Coste de San Cantian.

Nella Costa de San Cantian legni da tagliar al presente - N. 6 - in un'altra costa ut supra da tagliar al presente - N. 10 - legni de rovere grossi pie 3 - N. 1.

Costa de Michiel Cosopasa.

Nella costa de Michiel Cosopasa in contra de Berda legni de rovere boni da tagliar al presente - N. 7 - legni volze pie 4 2/1 - N. 10 - legni volze pie 2 2/1 - N. 35 - semenzali numeradi - N. 10.

Campi del ditto.

Nelli campi del ditto in contra de Gmosca legni boni da tagliar al presente - N. 4 - semenzali de cossa - N. 3.

De Zuane Troscho.

Legni de parnon Zuane Trosco in contra de San Cantian boni da tagliar al presente - N. 2.

Boscho de dona Catarina Ruza.

Nel bosco de dona Catarina Ruscha in contra de Sancta Lena roveri de pie 3 2/1 - N. 40 - semenzali de cossa - N. 92 - semenzali de gamba - N. 60.

Campi de ser Nicolo Bicocora.

Nelli campi de ser Nicolo Bicocora in contra de Monte de Lovo legni de rovere pie 2 2/1 - N. 14 - semenzali grossi come la cossa - N. 19.

Campi de Bernardin Barbo.

Nelli campi de ser Bernardin Barbo in contra delle Varege legni de rovere boni da tagliar al presente - N. 2 - legni volze pie 2 - N. 60 - semenzali como la gamba - N. 25.

Campi de ser Andrea Bonetto.

Nelli campi de ser Andrea de Bonetto in contra de Bosoviza: semenzali de rovere grossi como la cossa - N. 30 - semenzali como la gamba - N. 20.

Boscho de donna Zuana condam Antonio de Dome.

Nel boscho de donna Zuana de condam Antonio de Dome in contra de Volovnig legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 184 - semenzali como la cossa - N. 236 - semenzali como la gamba - 306.

Bare de Pollo Murlaco.

Nel Bare de Polo Murlaco de Jorbar in contra de Bujarat semenzali de rovere grossi como la cossa - N. 19 - legni volze pie 2 2/1 - N. 38 - semenzali como la gamba - N. 10.

Terre de ser Nicolo de Sandro.

Nelle terre de ser Nicolo de Sandro in contra de Bujarat legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 14.

Terre de ser Lorenzo Panfilio.

Nelle terre de ser Lorenzo Panfilio in contra de Santa Maria Madalena legni de rovere volze pie 4 2/1 - N. 2 - legni volze pie 2 2/1 - N. 34 - semenzali de cossa - N. 32 - semenzali de gamba - N. 20.

Costa de San Stephano.

In la costa de San Stephano in contra ut supra legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 64 - semenzali de cossa - N. 142 - semenzali de gamba - N. 22.

Terre de Santa Maria Madalena.

Nelle terre de Santa Maria Madalena in la sua contra legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 41 - semenzali de cossa - N. 90 - semenzali de gamba - N. 14.

Terre de Simon Fauro.

Nelle terre de Simon Fauro in contra de Vabiach semenzali de rovere grossi la cossa - N. 12.

Terre de Nicolo Zamberlin.

Nelle terre de Nicolo Zamberlin in contra de Monte Comon legni da tagliar al presente - N. 6 - legni de rovere volze pie N. 4 - N. 41 - semenzali como la cossa - N. 10 - legni de rovere volze pie 3 - N. 6.

Campi de ser...

Nelli campi de ser...⁵ de Capa in contra de Baredin legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 10.

Terre de Zan de Zan Viato.

Nelle terre de Piero de Zan Viato in contra de Baredin legni da tagliar al presente - N. 1 - legni de rovere grossi pie 3 - N. 13.

Costa de San Andrea de Boneto.

Nella costa de san Andrea de Boneto in contra de Baredin legni da tagliar al presente - N. 5 - legni volze pie 3 2/1 - N. 17 - legni volze pie 2 2/1 - N. 9.

Campi de Piero Baruchin.

Nelli campi de Piero Baruchin in contra de Baredin legni de rovere volze pie 5 - N. 1 - legni vole pie 4 - N. 15.

Stantia de ser Jacomo Resetar.

Nella stantia de ser Jacomo Resettar in contra de Baredin semenzali de rovere como la cossa - N. 8.

Sul Monte del comun.

Sul Monte del comun de Bujarat legni volze pie 5 - N. 2 - legni volze pie 2 2/1 - N. 31.

Campi de Zuan Villan.

Nelli campi de Zuanne Vilan in contra de Baredin legni de rovere volze pie 4/21 - N. 10 - legni da tagliar al presente - N. 3.

⁵ Lo scrivano, ovviamente, ignorava il nome del proprietario.

Monte della Paule de Baredin.

Nel Monte della Paule de Baredin legni de rovere grossi pie 2 2/1 - N. 13 - semenzali de cossa - N. 20 - legni da tagliar al presente - N. 4.

Solame in contra de Bujarat.

Nel solame in contra de Bujarat volze pie 2 2/1 - N. 124 - semenzali de cossa et gamba - N. 68 - legni da tagliar al presente - N. 1.

Bare de Cantian Muxina.

Nel Bare de Cantian muxina in contra de Castion legni volze pie 2 - N. 16.

Costa de Andrea Boscador.

Nella costa de Andrea Boscador posta ut supra legni grossi volze pie 4 - N. 2 - legni volze pie 1 2/1 fin do 2/1 - N. 80 - semenzali numeradi - N. 8.

Campi de Bastian Mechina.

Nelli campi de ser Bastian Mechina in contra de Montesello legni volze pie 2 2/1 - N. 6 - semenzali come la cossa - N. 6.

Bare de ser Stephano...⁶

Nel Bare de ser Stephano... in contra de Montesello legne de rovere volze pie 3 - N. 24 - semenzali grossi como la cossa - N. 6 - legni da tagliar al presente - N. 1.

Terre de nevodo de Piero Craj.

Nelle terre del nevodo de Piero Craj in contra Cargnello legni de rovere volze pie 3 - N. 8 - semenzali de cossa - N. 20.

Terre de Zuan Barbo.

Nelle terre de Zuan Barbo in contra de Calandia legni de rovere come el traverso - N. 9.

Boscho de Andrea boscador.

Nel boscho de ser Andrea boscador in contra de Castion legne de rovere volze pie 2 2/1 - N. 68 - semenzali de cossa - N. 58 - semenzali numeradi como el brazo - N. 10.

Stantia et Bare del magnifico messer Anzolo Contarini.

Nella stantia del magnifico messer Anzolo Contarini in contra de Monte Cuco et un Bare roveri da tagliar al presente - N. 15 - legni volze pie 3 - N. 67 - cero uno bellissimo - N. 1.

Stante de ser Nicolo de Sandro.

Nelle stantie de ser Nicolo de Sandro in Tribon semenzali de gamba - N. 36 - in un'altra stantia semenzali de cossa - N. 40 - semenzali de gamba - N. 130.

Stantia de ser Nicolò de Paulina.

Nella stantia de ser Nicolo de Paulina in Sal Carso semenzali de cossa et de gamba - N. 223.

⁶ Lo scrivano ignorava il cognome.

Stanta del nevodo de Santin Barbo.

Nella stantia del nevodo de Santin Barbo sul Carso semenzali de gamba fin la cossa - N. 48.

Valle de ser Spuolo.

Nella valle de ser Seruado semenzali de cossa - N. 10.

Stantia de Jacomo Batello.

Nella stantia de Jacomo Batello in contra de San Bartolo legni de rovere de gamba - N. 56 - in un boschetto del ditto semenzali - N. 20.

Bare de Bastian, comandador.

Nel Bare de Bastian, comandador, et suo cugna Gasparo legni de rovere volze, pie 3 2/1 in contra della Val dell'Inferno - N. 30.

Stantia de ser Andrea Boscovich.

Nella villa de Corset stantia de ser Andrea Boscovich, semenzale de rovere grossi como la cossa - N. 83 - semenzali numeradi como el brazo - N. 10.

Terre de condam Vido.

Nelle terre de Jan del condam Vido legni de rovere da tagliar al presente - N. 13.

Terre de ser Rado Vechio.

Nelle terre de ser Rado Vechio legno de rovere volze pie 2 - N. 7 - semenzali como la gamba - N. 36.

Boscho de ser Nicolo de Sandro.

Boscho de ser Nicolo de Sandro in contra de Santa Lucia confina con Frene roveri volze pie 4 2/1 - N. 17 - legni volze pie 2 fin 3 - N. 43 - semenzali de cossa - N. 52 - semenzali numeradi - N. 8.

Et fu insieme...⁷ io protto a far la sopra scritta segnatione sopra il teritorio di Bugia li sotto scritti homeni et più: ser Nicolo Albanese, ser Marco Mecina, ser Tomaso de Conberti, ser Cantia Musina.

Boscho de Frene.

Nel boscho del Frene devedato per Larsenal legni de rovere volze pie 5 - N. 391 - legni de rovere volze pie 4 et 4 2/1 - N. 3393 - legni volze pie 2 sin 3 2/1 - N. 7193 - semenzali de gamba fin cossa - N. 6120 - semenzali numeradi como el brazo - N. 1109 - legni tagliati de pe novante per Larsenal - N. 143 - olmi como la cossa fin al traverse - N. 14 - legni et semenzali guasti intapadi et samazadi - N. 1024.

1541. adi 23 fevrer. Boscho de Felipo de Vesich, do Castelli.

Segnai io, Zuammaria Spuaza uno boscho de Felipo Vesich in contra de Bregona semenzali de rovere grossi como la cossa et gamba - N. 317 - semenzali numeradi N. 20.

Uno boscho de ser Crisma de Bernardo.

Uno pezo de boscho in sieme con quello di sopra de ser Crisma de Bernardo semenzali de rovere como la cossa et gamba - N. 83.

⁷ Parola illegibile.

Boscho de Polo Moresini.

Il boscho de Pollo Moresini in contra de Groconiza confina con ser Vicenti legne de rovere da tagliar al presente - N. 18 - item semenzali grossi dalla cossa fino la gamba - N. 140 - semenzali de roveri numeradi - N. 30.

Boscho de ser Antonio de Pincola.

Il boscho de ser Antonio de Pincola in contra de Groconiza legni da tagliar al presente - N. 14 - legni de cero - N. 4 - legni de rovere volze pie 3 - N. 76 - legni de rovere volze pie 2 - N. 190 - semenzali de rovere grossi como la gamba fino la cossa - N. 410.

Boscho de Matio de Bernardo.

Il boscho de Matio de Bernardo in contra de Groconiza semenzali de rovere grossi como la gamba - N. 20.

Boscho de ser Nicolo Cipriani.

Il boscho de ser Nicolo Cipriani da Rovigno in contra de Batalebac, soto la strada de Valle legni volze pie 2 de rovere - N. 24.

Boscho de ser Michel de Pincola.

Il boscho de ser Michiel de Pincola in contra de San Martin, legni de rovere pie 2 et 2 2/1 - N. 150.

Boscho de la comunità nominato Presecha, legni de rovere volze pie 2 sin 3 - N. 64.

Boscho de la comunità nominato La Draga. Adi 25. ditto. Do Castelli, legni de rovere boni da tagliar al presente - N. 70 - legni de rovere volze pie 3 2/1 fin 4 - N. 20 - semenzali de cossa et pini - N. 12 - legni de pero - N. 6 - legni de carpene negro per nasse daltelane - N. 40 - pie de cornoseri numeradi - N. 30.

Boscho de Jacomo Cunta.

Il boscho de Jacomo Cunta et figli in contra de Caramassas legni da tagliar al presente - N. 10 - legni de rovere grossi da la gamba fino la cossa - N. 700.

Boscho de ser Mattio Preciz.

Nel boscho de ser Matio Preciz in contra de Barata legni de rovere volze pie 2 - N. 60 - semenzali grossi como la gamba fino la cossa - N. 70.

Boscho de ser Matio Radetich.

Nel boscho de ser Matio Radetich in contra de Barata legni semenzali e rovere de la gamba fino la cossa - N. 136.

Boscho de ser Gasparo de Barbana.

Nel boscho de ser Gasparo de Barbana in contra de Barata semenzali de rovere grossi da gamba et cossa - N. 166.

Terre de ser Stephano Barach.

Nel terre de ser Stephano Barach in contra de Barata semenzali grossi dalla cossa sino la gamba de rovere - N. 14.

Boscho de ser Gergor Maiane.

Nel boscho de ser Gergor Maiane in contra della valle Gremovidol semenzali de rovere como la gamba - N. 30.

Boschetto de ser Matio Presich.

Nel boschetto de ser Matio Presich in contra de Pocivalle legni da tagliar al presente - N. 3 - semenzali de rovere grossi como la gamba - N. 17 - semenzali numeradi - N. 10.

Ombria della comunità.

Nella ombria della comunità in contra de Bosiach, legni de rovere da tagliar al presente - N. 5.

Stantia de Marin Tarlaz.

Nella stantia de Marin Tarlaz in contra de Canfanar, legni de rovere boni da tagliar al presente - N. 3 - semenzali de rovere da la gamba fino la cossa - N. 35 - semenzali de rovere numeradi - N. 70.

Stantia de Marin Tarlaz.

Una stantia de Marin Tarlaz in contra de Canfanar nella qual sono tutti cerj.

Ombria de ser Bartholo de Pinco.

Nella ombria de ser Bartolo de Pinco in contra de Canfanar legni de rovere da tagliar al presente - N. 5 - semenzali de rovere numeradi - N. 30.

Boscho de ser Matio Arta.

Nel boscho de ser Matio Arta in contra de Salupi legni de rovere volze pie 3 2/1 - N. 10 - semenzali de rovere da la gamba fino la cossa - N. 25 - pie de cornoleri numeradi - N. 20 - uno carpene negro - N. 1.

Adi 27. ditto, Boscho de ser Zuane Bonasin.

Nel boscho de ser Zuane Bonasin in contra del Monte de Corez semenzali de rovere grossi como la gamba et cossa - N. 80 - semenzali numeradi - N. 40.

Costa della comunità.

Nella costa della comunità in el Solame legni da tagliar al presente - N. 7 - semenzali de cossa - N. 9.

Boscho de Battista Trivisan.

Nel boscho de Battista Trivisan in contra de San Sisto semenzali de rovere grossi como la gamba - N. 16 - semenzali numeradi - N. 20.

Boscho de Michiel de Bernardo.

Nel boscho de Michiel de Bernardo in contra de San Sisto semenzali de rovere grossi como la cossa - N. 36.

Boscho de San Sisto.

Nel boscho de San Sisto Arente la Giesia semenzali de rovere grossi como la gamba et cossa - N. 266 - semenzali numeradi - N. 60.

Ombria de San Piero.

Nella ombria de San Piero legni de rovere da tagliar al presente - N. 4 - ceri - N. 2.

Boscho de Matio Pavliza.

Nel boscho de Matio Pavliza de Morose sul comunal semenzali de rovere grossi da la gamba fin la cossa - N. 430 - semenzali numeradi - N. 50 - legni da tagliar al presente - N. 2.

Pur in ditto boscho nella parte de ser Gasparo da Barbana legni da tagliar al presente - N. 2 - legni de rovere volze pie 2 - N. 25 - semenzali de gamba et cossa - N. 432 - semenzali numeradi - N. 30 - ceri - N. 4.

Boscho de Michiel de Pinco.

In contra de Margari Zach semenzali de rovere de gamba et cossa - N. 25 - legni de rovere desramadi et cimadi grossi pie 2 - fino 3 2/1 da tagliar al presente - N. 209.

Boscho de messer Pre Domingo de Pinco.

Nel boscho de messer Pre Domingo de Pinco in contra del Laco del condam Marin Brasa legni de rovere volze pie 2 2/1 - N. 93.

Laco del condam Marin Brasa.

Sopra del Laco del condam Marin Brasa legni da tagliar al presente - N. 7.

Ombria della comunità.

Nella ombria della comunità de Cernicovach legni de rovere da tagliar al presente - N. 4 - legni de rovere volze pie 4 - N. 8 - legni de rovere volze pie 2 - N. 6 - cornolieri pie 2 - N. 2.

Boscho de ser Francesco Berbach.

Nel boscho de ser Francesco Berbach in contra del Spirito Santo semenzali de rovere de gamba et cossa - N. 466 - semenzali numeradi - N. 10.

Et io fo in sieme con mi afar la ditta signatione nel loco de do Castellii sotto scritti homeni, videlicet: ser Giacomo Curta, ser Thomasin Don Sane, ser Bortolo de Bugia, ser Ciria Zuchato.

NOTA BIOBIBLIOGRAFICA

Ivan Pederin è nato nel 1934 a Spalato dove ha frequentato il Liceo classico. Nel 1969 si è laureato in Filologia tedesca ed italiana presso la Facoltà di filosofia di Zara. Nel 1969 ha conseguito il dottorato con la tesi «Njemačka književnost u hrvatskom časopisu – Vijenac –» (La letteratura tedesca nella rivista croata – Vijenac –). Dal 1977 lavora in qualità di archivista presso l'Archivio storico di Zara.

I suoi numerosi saggi sulle relazioni letterarie tedesco-croate e sulle descrizioni dell'Istria, della Dalmazia e della Bosnia nella letteratura tedesca ed austriaca sono stati pubblicati nelle edizioni dell'Accademia jugoslava delle scienze e delle arti di Zagabria, nei periodici della Bosnia e Serbia, in «Die Welt der Slaven, SüdostForschungen» di Monaco, «Österreich in Geschichte und Literatur», «Österreichische Osthefte» di Vienna ed «Aevum» di Milano.